



国际儿童文学
大奖得主
经典系列

The Selected Classics of
International Children's
Literature Award
Winners

友善的心拯救人类的凶残
神秘的冒险蕴含深情与至理

[英]迈克尔·莫尔普戈 著 谈凤霞 译

国际儿童文学大奖得主经典系列

鲸鱼归来

Why the Whales Came

凤凰出版传媒
江苏少年儿童出版社





国际儿童文学
大奖得主

经典系列

The Selected Classics of
International Children's
Literature Award
Winners

友善的心拯救人类的凶残
神秘的冒险蕴含深情与至理

国际儿童文学大奖得主经典系列

鲸鱼归来

Why the Whales Came

[英]迈克尔·莫尔普戈 著 谈凤霞 译



凤凰出版传媒集团
江苏少年儿童出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

鲸鱼归来 / (英) 莫尔普戈著 ; 谈凤霞译. -- 南京:
江苏少年儿童出版社, 2010. 6
(国际儿童文学大奖得主经典系列)
ISBN 978-7-5346-5027-7

I. ①鲸… II. ①莫… ②谈… III. ①儿童文学—长篇小说—英国—现代 IV. ①I561.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第033585号

Original English language edition first published 1985
under the title Why the Whales Came by Egmont UK
Limited, 239 Kensington High Street, London W8 6SA
Copyright © 1985 Michael Morpurgo
All Rights Reserved
The author has asserted his moral rights
Simplified Chinese translation copyright © 2010 by
Jiangsu Juvenile and Children's Publishing House
through Andrew Nurnberg Associates International Ltd.
合同登记号: 图字 10-2010-038 号

书 名 国际儿童文学大奖得主经典系列

——鲸鱼归来

出版发行 凤凰出版传媒集团(南京市湖南路1号 210009)
江苏少年儿童出版社(南京市湖南路1号 210009)

苏少网址 <http://www.sushao.com>

集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>

印 刷 江苏新华印刷厂
(南京市张王庙 88 号 210037)

开 本 890×1240 毫米 1/32

印 张 6.75 插页 2

版 次 2010年6月第1版 2010年6月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5346-5027-7

定 价 14.00 元

(图书如有印装错误请向出版社出版科调换)

经典发言

梅子涵

我们是经典，
这是你们说的。
我们是很高的树，
这是你们说的。
我们是一座座纪念碑，
这是你们说的。
我们是文学里的天空星斗，
这是你们说的。
你们是谁呢？
你们是人类。
所以你们有水平。

阅读我们，

你们会高兴的。

这是我们说的。

攀上我们的枝杈，

你们会看见真正的绿真正的金黄真正的红透

真正的葱茏真正的茂盛真正的久远生命的。

这是我们说的。

阅读我们，

你们会领受庄重

领略仪式

触摸到纪念碑下行走的轰轰烈烈的心脏跳动

你们就不容易平庸了。

这是我们说的。

阅读我们，

你们的生命里会闪现星斗

会渐渐布满

会亮晶晶的

结果你也成为世界的一颗星斗

令别人在你的热情和善良的光里亮晶晶了。

这是我们说的。

我们是谁呢？

我们是经典，

所以我们说的话是不是也经典？

有一个人说，

如果谁的包里总搁着一本经典，

那么这个包就是经典，

哪怕已经破旧。

如果一个书架总搁着经典，

那么这个书架也经典，

哪怕有些歪斜。

如果一张书桌上总有经典，

那么这张书桌也经典，

哪怕这张书桌只是很小。

如果这个包是属于一个人的肩的，

书架和书桌是在他的屋子里的，
那么你去瞧瞧他的目光，
听听他的呼吸，
是不是都有经典？
如果你瞧不见，
听不见
那是因为你还不拥有经典。
不拥有经典，
是真正卑微的。

说这话的人是谁啊？
当然就是我。
我这话是不是也说得有点儿“经典”？
不过我不骄傲，
因为还有好多好多的经典我没有读过哦！

神秘的追寻

——《鲸鱼归来》导读

这是一个神秘的故事。故事发生在英国的博利厄岛上。小说一开始，就抛出了一个悬念：大人们警告孩子要远离会给人带来灾祸的“乌人”。这究竟是个怎样可怕的人物？主人公“我”即格雷茜，和好朋友丹尼尔偶然中接触并开始了解乌人，可即便是乌人也禁止他们提到桑姆森的幽灵。桑姆森究竟有着怎样恐怖的咒语？在迷雾中，两个孩子误闯了桑姆桑，发现了一根象牙质的奇怪的角。这究竟是什么怪物的角？当他们在凌晨去通知乌人要防范别人的袭击时，却发现他在驱赶搁浅的独角鲸鱼。直到这时，桑姆森的咒语的由来才被真正揭秘。在解除咒语后，乌人在大海上消失了，但他的预言果然成真：桑姆森曾经枯



竭的水井又再次注满了水。这个结局依然充满了神秘。成功的冒险小说，首要之处就是设置悬念迭起、险象环生的情节来引人入胜。本书作者是一个善于编织故事的高手，通过源源不断、层层铺垫又环环紧扣的悬念性叙事来扣人心弦，故事形象生动、节奏明快，读此小说宛如观看一部电影。

这也是一个温暖的故事。尽管大人们禁止孩子去接近那个被视为不吉的“鸟人”，可是格雷茜和丹尼尔却凭着自己的眼睛和心灵发现他完全不像传说中的那样可怕。鸟人友善地邀请他们留下来玩，还送给他们自己雕的鸬鹚做礼物。起初，他们在沙滩上用贝壳互留信息来交流。后来，当发现鸟人在风暴之夜出海未归时，两个孩子为他的安危担心，在寻找中终于碰面。丹尼尔为耳朵失聪的鸟人编了一套专门的语言，鸟人则悉心地向丹尼尔传授雕刻的手艺。格雷茜的爸爸去打仗后，鸟人像父亲一样照顾她，悄悄地把食物送到她家门口。当得知格雷茜爸爸牺牲后，他为此而深深自责，特意登门去慰问格雷茜的妈妈。他的真挚赢得了格雷茜妈妈的尊重。在众

人不听鸟人劝说、想要屠杀鲸鱼的紧急关头，她说服岛民们去理解了鸟人。作者着力于对温馨情感的细腻表达，两个孩子和老人之间彼此眷顾的友善、丹尼尔和格雷茜坚定不移的友谊、格雷茜一家的深情厚爱等，给这个不乏“冷硬”气质的冒险故事平添了“温柔”的情怀。当情节的浪潮跌宕起伏的时候，人世间弥足珍贵的友情、信任、关爱则是闪耀其间的朵朵美丽的浪花。

同时，这还是一个发人深省的故事。作者把故事安排在第一次世界大战期间，格雷茜爸爸为了保家卫国而报名参战，而鸟人则反对战争，认为所有的杀戮都是错误的。他所反对的杀戮不仅是战争对人的杀戮，还包括人对动物的杀戮。笼罩桑姆森的诅咒其实是对桑姆森人因为贪婪而凶残地屠杀鲸鱼的惩罚。当初，人们为了鲸鱼头上值钱的象牙质的角而肆意杀鲸，导致了一个又一个灾难的降临。鸟人一生都在致力于做一件事：想方设法解除这个毒咒。他常常冒着危险在风雨之夜去桑姆森点烽火堆，提醒过往船只不要触礁。为了不让发生在桑姆森的悲剧重演，乌



人可以不顾自己的房子正遭别人破坏，毅然决然地要动员大家一起来拯救鲸鱼。这个特立独行的乌人是一个饱经沧桑、洞悉人心、充满爱心与责任感、富有牺牲精神的老人。他是小说中最具魅力的人物形象，不仅在于他的神秘，还在于他有一种孤胆英雄的气概。他深知鲸鱼来了，会面临着搁浅而被杀戮的危险；他呼唤人们去拯救鲸鱼，其实拯救的是人类自身：让人们摒弃贪婪之欲、凶残之性，回归善良之心与正直之道。

总之，这是一个激动人心又温暖人心且能启迪人心的精彩故事。直到小说结尾，题目中的鲸鱼才终于出现了！它们是来自投罗网，还是来考验人的心灵？如此巨大的独角鲸鱼究竟为何而来？当你沉浸于故事、揣摩其神秘、体验其温暖并感悟其思想，最后掩卷回味时，对这个颇具神秘感的问题一定会有所答案的。

（谈凤霞）

目 录

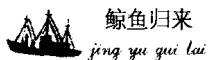
第一章	Z. W.	001
第二章	幽灵岛	013
第三章	沙滩上的留言	036
第四章	鸟人	050
第五章	预防官	067
第六章	国王的先令	085
第七章	桑姆森	101
第八章	落难	117
第九章	1915年10月31日	135
第十章	黎明的袭击	156
第十一章	最后的时机	180
第十二章	尾声	198

第一章 Z. W.

“格雷茜，你一定要离那个鸟人远点儿！”爸爸经常这样唠唠叨叨地警告我，“千万不要和他接触，听见没有？”

我和丹尼尔常在格威尔山下的池塘里玩航船模型，要不是有一次天鹅把我们那儿赶走，我俩永远都不会去接近那个耸人听闻的“鸟人”。

我和丹尼尔在那个池塘里建立了一支完备的小型舰队，一共有十四条淡蓝色的小船，沿船舷各系了一条漂亮的白色带子。舰队初次下水的情形，至今我还记忆犹新。那是一个温暖的春



天，我们用爸爸的独轮手推车把它们推到池塘边。只要柔和的微风持续不断地吹，这天的航行就将会很完美。我们一只接一只地把小船放进水里，然后远远地跑到池塘的另一头去等它们漂来。就在我们兴高采烈地等待时，一对天鹅飞了过来，在空中盘旋了几圈，降落在池塘的中央，溅起了很大的水波。两只小船被浪头打翻了，还有几只被冲回了岸边。我们不得不猛烈攻击天鹅，好让其他的船能够重振雄威、继续航行。我俩拼命地向天鹅大声喊叫，甚至朝它们扔树枝，但一切都无济于事，怎么吓都吓不走它们。这两个高傲的家伙对我们不屑一顾，只是安详地绕着池塘巡游，悠闲地用嘴整理自己的羽毛。最后，反倒是我们做出了让步。我们只好把小船堆进手推车里，沮丧地推着车离开池塘，回家吃茶点去了。

过了几天，我们试图去重新占领池塘，但是那两只天鹅似乎一直在提防我们，用一种不无威胁的姿态向我们滑翔过来。无疑，它们不希望我们去那里，而且也不打算和任何人分享这个领地。

于是，我们只好不情愿地放弃了这个念头，带

着小船去附近的涌石湾。然而，我们发现那里的风实在太大了，即使是在天气最祥和的日子里，这些小船只要一放进水湾，就立即会被风吹翻或被风冲向沙滩。一天，舰队里最快的一艘船，名为“鸬鹚”，被风迅速地吹离了港湾。我们束手无策，眼睁睁地看着它摇摇晃晃地驶向大海，看着它黄色的帆顶消失在巨浪掀起的波谷里。那是我们在那里所做的最后一次尝试。从那以后，我们再也不在涌石湾放航船模型了。于是，我们又一次不得不去寻找另外的水湾。

岛屿海岸线上朝着特斯克的那片沙滩倒是非常理想，因为这里比起小岛四周其他任何一处都风平浪静，但作为岛屿的中心地带，总会有太多的干扰。渔船不停地进港出港，身后激起的大浪足以淹没我们的小船；孩子们常在码头边钓鱼，或者在浅滩里嬉水，溅起朵朵浪花。还有就是丹尼尔的兄弟姐妹们，他们似乎总在那边沙滩上修补渔网和捕龙虾的笼子，或者给船刷油漆。在他们当中，我们最想避开的人是大梯姆。他是丹尼尔的大哥，也是最让我们头疼的人，而且他还总



是在那儿。有一次，我们在海滩边刚想让小船起航，他就和一帮朋友跑过来，用石头攻击我们的舰队，想要砸断船桅。但是，令我们喜出望外的是，小船没有一只被击沉。这当然令他们感到失望万分。即便如此，我们也不想再次冒这个险。我们必须找到一个秘密之地，那里没有人来侵犯，而且要风平浪静，能够让我们的船顺利航行。现在，只剩下一个可以去的地方——灯心草湾。

格威尔山下的池塘和远处涌石湾的沙滩是所有孩子都可以去玩的区域，但博利厄西海岸的大部分地带则被大人明令禁止去游玩。灯心草湾也是一个禁地。我们从来没有问过原因，因为没有这个必要，谁都清楚地知道无论天气如何，岛屿西岸都非常危险，尤其是对孩子而言。爸爸妈妈反复告诫我不要去那里，这种提醒是有必要的。在水手头山和地狱湾，那里有高达数百英尺的黑黢黢的悬崖峭壁，底下是波涛汹涌的大海。即使在风和日丽的天气里，那翻腾的巨浪也能把你从岩石上扫落，席卷进大海里。以前我常去那儿，但总是跟爸爸在一起。我们常去那里捡木

柴，在粗粝的沙滩上收集浮木，趁涨潮时把它们拖过来，据为己有。我们还会去采集海藻，把它们高高地堆满一车运回家，用来装饰花圃或给土豆地作肥料。不过，我还从来没有独自一人去海岛的那边，岛上也没有一个孩子曾经单独去过。

大人警告我们小孩子要远离罗西湾和垂鼻尖山以及岛屿西岸，还有一个更具威慑性的缘由——因为这些地方是博利厄的那个鸟人经常光顾之处。就他一人居住在岛那边，他的房子也是坐落在那里的唯一的房子，面向西海岸。如果站在石楠山上俯视灯心草湾，能看见那间小屋用茅草覆盖的又长又矮的房顶。从来没有人走近过他，也没有人和他说过话。和岛上其他孩子一样，我和丹尼尔从小就被告知要远离这个鸟人。有人说他是个疯子，也有人说他本身就是一个可怕的幽灵，因为他是吃着猫肉和狗肉长大的。如果你靠他太近，他就会把毒咒和祸害加诸于你。

鸟人深居简出，我很少见到他，所以我相信那些关于他的故事都是真实的。他像一只猫头鹰，是一个在黑夜、黎明和黄昏时分轻掠而过的生